

EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE

**DERECHOS DE AUTOR**

POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL  
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI  
USADO CON FINES DE LUCRO.

UNICAMENTE PARA FINES  
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION

# TRADICIONES DE GUATEMALA



EL CAFE LITERARIO

Publicaciones Selectas  
3a. avenida 7-20 6a. calle 3-39  
Teléfono 201427 23722  
Guatemala (1), Centro América.

*Julio A. Laro*  
*Guatemala, Quetz., 1971.*

1

1968

## BAILE DE MOROS Y CRISTIANOS \*

En 1961 se obtuvo en Cobán el texto de la "Historia de Moros y Cristianos, del Duque, El Virrey de Argel y de la palabra vengada", propiedad de Nazario Col. La copia que se reproduce sin correcciones está datada del 14 de enero de 1888. Los personajes que intervienen son: entre los Cristianos: el Duque de la Marina, D. Juan de Peralta, el Castellano de Viena, D. Diego Ortiz, D. Alejandro Rivera y un gracioso: Limón. Entre los Moros: El Virrey de Argel, Gran Capitán, Selim, Aliatar, Alibajá y Mosán.

Se ha encontrado esta danza en gran parte de Norte y Centroamérica. En Sudamérica se le ha visto en Bolivia, Paraguay, Brasil y probablemente en el siglo XVI en Chile. En Argentina se representó en la provincia de Catamarca con trajes parecidos a los usados en el siglo XVI. <sup>(1)</sup> Paulo de Carvalho Neto la menciona para Quito y Montecristi en 1903. <sup>(2)</sup> En España esta danza se ha representado en Málaga, Cádiz, Murcia, Alicante, Aragón y Castilla. En España lo mismo que en América es presentada en ocasión de la fiesta principal de la comunidad y auspiciada por las cofradías. <sup>(3)</sup>

(\*) Texto recopilado por Ida Bremme de Santos.

(1) Delia Millán de Patavecino: "Vestimenta argentina", Cuaderno No. 2 del Instituto de Folklore, 1962. Buenos Aires, Rep. Arg.

(2) Carvalho Neto, Paulo de: "Diccionario del folklore ecuatoriano", Quito, 1964, Casa de la Cultura Ecuatoriana.

(3) Hoyos Sancho, Nieves de: "Una fiesta peninsular arraigada en América: los moros y



## DUQUE

Valerosos capitanes  
 muy ilustre compañía  
 que tiene esta marina  
 os mandé a juntar a todos  
 para hacer notorio este día  
 de esta carta que escribe  
 el Monarca de Castilla  
 de las disposiciones que tiene  
 el Virrey de la Turquía  
 de querer dar asalto  
 con grandiosa osadía  
 pues su gente toda  
 la tiene guarnecida  
 de distintas armas  
 y de peltrechos muy lucida  
 que intente  
 muy arrogante  
 según acá se imagina  
 a entrar por Cádiz  
 dando fuerte batería  
 y pasando por su lugar  
 esa canalla altiva  
 dicen todos a una voz  
 que se ha de ganar a Sevilla  
 que a sangre y fuego  
 nos han de dejar destruída  
 la potencia que tiene  
 toda esta marina  
 y así valerosos campeones  
 para ahora es la bizarría  
 cada uno junte a su gente  
 formen su compañía  
 abra esa sala de armas  
 y cada uno se apresiva  
 de pólvora, munición y valor  
 para hacer guerra viva  
 júntense los granaderos  
 y toda la caballería

saquen todas mis banderas  
 y toda la artillería  
 suenen cajas y clarines  
 suenen aquesa sordina  
 al compás de los pífanos  
 marchen las compañías  
 con gran ánimo y valor  
 pues que llevamos de guía  
 a la raza celestial  
 la soberana de María  
 pues en su nombre defiendo  
 hoy con toda hidalguía  
 la fe católica y santa  
 que profesa la cristiana familia  
 que viva el nombre de Jesús  
 y su santa ley viva  
 que hoy he de abrazar  
 aquesa gente enemiga  
 pues he jurado a los cielos  
 que en sangre teñida  
 se ha de ver asombrada  
 toda la Turquía.  
 Que al impulso de mis armas  
 espero verla rendida  
 pidiéndome clemencia  
 la canalla homicida  
 el estrecho tan cruel  
 que halló en tiranía  
 que el mar ha de tener  
 de veras en su sangre teñida  
 pues mi furia y mi valor  
 se ha de experimentar este día  
 y así nobles caballeros  
 verá qué se determina.

## DON JUAN

Invictísimo señor  
 clara defensa de . . .  
 aquí tienes a tus plantas

## CASTELLANO

Muy poderoso señor  
 a vuestras plantas postrado  
 Gran Guzmán  
 para rendir al contrario  
 pues tienes en las mazmorras  
 en mí un fuerte soldado  
 pues ya el . . . lo tengo  
 con valor aprestado  
 para la hora que mandarás  
 que se haga fuerte estrago  
 pues te prometo en los primeros  
 encuentros  
 quede el moro cautivado  
 y meterlos en prisiones  
 si no quieren ser cristianos  
 dándoles mortal castigo  
 por . . . osados . . .  
 y retenerlos en prisiones  
 y tratarlos como esclavos  
 como viles e infames  
 y así que se toque el arma  
 que mi acero está presentado.

## DUQUE

Oh! Castellano  
 lo firme de tu amor . . .  
 hecho tiene confianza  
 de tu gran valor.

## CASTELLANO

Ya con vuestra licencia  
 me parto para servir  
 a registrar la campaña  
 con mi fuerte escuadrón.

a Don Juan de Peralta  
 quien en servicio tuyo,  
 viene con arrogancia  
 a ofrecer su persona  
 y esta valerosa espada  
 también toda su gente  
 la que tengo ya aprontada  
 los que pasa de cien mil  
 que son de mi arada  
 toda gente robusta y  
 aqueste fuerte brazo  
 que es castigo de los mahometanos  
 No tienes de qué temer,  
 que mi valor te acompaña  
 que para destruir a Argel  
 sólo mi persona basta  
 y para tender a toda  
 la chusma pirata  
 que a golpes de mi mano  
 te prometo cautivarla  
 y así, en campaña,  
 haciendo mil destrozos  
 en la arenosa playa  
 pues soy el azote de Argel  
 y el honor de todo el África.

## DUQUE

Muy ilustre Don Juan  
 yo te estimo y agradezco  
 la fineza con que aprontes  
 tu valeroso ejército.

## DON JUAN

A vuestras bondades señor  
 siempre he obedecido  
 como a tu leal vasallo  
 siempre a tus pies rendido.



## DON DIEGO

Duque, príncipe y señor  
 por saber el conflicto  
 en que la mazmorra está  
 vengo a deciros que me obligó  
 con esfuerzo y valor  
 hacerle frente al enemigo  
 y este fuerte brazo  
 con este acero vengativo  
 quien te promete traer  
 a ese Virrey cautivo  
 y rendirlo a tus plantas  
 como el más vil gusanillo  
 bajándole la arrogancia  
 a los filos de un cuchillo  
 que ya de enojo y rabia  
 según imagino  
 está hecho de alquitrán  
 en vivo fuego encendido  
 contra ese infame pirata  
 y que suenen instrumentos  
 que a la batalla me retiro  
 pues ya no puedo aguantar  
 solo aquesto te digo  
 que mi persona y mi acero  
 están siempre a tu servicio.

## DUQUE

De tu fé y constancia  
 así D. Diego lo fío  
 pues tu valor lo acredita  
 como fiel y leal amigo.

## DIEGO

De vuestros favores señor  
 siempre estoy agradecido  
 con el ejército parto  
 con grande valor y brío.

## ALEJANDRO

Invictísimo señor  
 si hoy la corona de españoles  
 te eligió para que fueses  
 defensa de las mazmorras  
 aquí tienes a tu lado  
 esta espada vencedora  
 que cuanto en Cádiz señor  
 más de una habrá  
 tantas espadas heroicas  
 para resistencia suya  
 aqueste, basta sola  
 para rendir muchas vidas  
 que sean contra la corona  
 de vuestra católica grey  
 basta sola mi persona  
 para quitarlos a todos  
 y quedan mis memorias  
 quedando el moro cautivo  
 catorce mil victorias.

## DUQUE

Solo contigo Alejandro  
 veré libre la mazmorra  
 y arrastraré el estandarte  
 del gran profeta Mahoma.

## ALEJANDRO

Lo arrastraré señor  
 pues te lo ofrece mi persona  
 que ni sirviera Alejandro  
 del gran profeta Mahoma.

## LIMON

Aquí tienes señor  
 al más valiente soldado  
 que se halla en Verapaz  
 en los montes solapados

que hay de allá otro mejor  
 que te sirva de embarazo  
 como lo experimentares  
 cuando llegue el caso  
 así no te aflijas señor  
 bien puedes ir consolando  
 a la siguiente batalla  
 que llevándome a tu lado  
 llevare un prodigio y un asombro  
 que el turco quedará espantado  
 de verme en la compañía  
 con las piernas temblando  
 porque te aseguro señor  
 que cuando Limón largó el agrio  
 deja atarantados y ciegos  
 a los del lado contrario  
 todavía señor no sabes  
 lo que es aqueste bayo  
 tú te acordarás de mí  
 cuando te veas desempeñado  
 tan solo te sé decir  
 que me des luego un cargo.

## DUQUE

Anda Limón y a fe retenería  
 nuestro acero bien templado.

## LIMON

En aqueste de dos filos  
 se verá el mozo ensartado  
 y en echándole Limón  
 me lo comeré bien asado.

## DUQUE

Ea, fuertes vecinos  
 mármoles donde la forma  
 archiva con ahinco noble

las empresas más gallardas  
 ya se llegó la ocasión  
 de que marcha vuestra armada  
 para aquesas riberas  
 de aquesa arenosa playa  
 donde ya verme quiero  
 con aqueso moro la cara  
 y medirme cuerpo a cuerpo  
 haciendo los dos campana  
 retumbe aquesos parques  
 y diga toda la armada  
 viva, el nombre de Jesús  
 y el de la Virgen soberana  
 arma, guerra y muera toda la canalla.

## TODOS

Viva el nombre de Jesús  
 y el de la Virgen soberana  
 arma, guerra y muera toda la canalla.

## VIRREY

Muy heroicos otomanos  
 los del verbo sin igual  
 ya se llegó la ocasión  
 de que pueda mostrar  
 los furiosos incendios  
 que han encendido la lealtad.  
 Ya sabrá cómo intento  
 hacer guerra campal  
 contra aqueso duque  
 que en la marina está.  
 Pues el terror y el miedo  
 en mí nunca halló lugar  
 porque ha sido de condición  
 y de tan rico natural  
 que duques, condes y marqueses,  
 que se han visto en esa mar  
 tantos valientes que al mundo



han echado a temblar  
y las murallas de Argel  
han pretendido ganar  
pero han hallado este brazo  
con aquesta alfanje igual  
pues en todas mis batallas  
se ha llegado a experimentar  
que en cada tajo a tirar  
el cielo comienza a llorar  
en cada movimiento que hago  
el orbe empieza a temblar  
pues con solo mi voz  
a todos los hago temblar  
que de solo el miedo  
el mundo se pone mortal  
mis antiguas hazañas  
el cristiano supo enfrenar  
destruyendo miles de almas  
que al infierno han ido a dar  
pues conocen mi rabia  
y mi furia infernal  
y así os junto a todos  
para que acampar salgáis  
a darle fuerte batería  
a ese infame rapaz  
que a mi poder no teme  
conociendo que lo he de postrar  
por triste y humilde trofeo  
que a mis plantas ha de estar  
y así que suenen tambores  
suene esa nube real  
aúnese la gente toda  
que por allá ha de quedar  
esa nación destruida  
la que ha de cautivar  
poniéndoles fuertes grillos  
o cadenas que han de pesar  
más de 600 quintales  
las que no ha de menear  
que de solo verlas

el alma les ha de temblar  
juro al alto cielo  
y al gran soberano Alá  
que de no ejecutarlo  
virrey no me ha de dominar.  
Ea! Otomanos valientes  
gran Selim y Alibajá  
salgan con industria a ver  
y con cuidado a registrar  
si está alerta el cristiano  
o el arma me he de tocar.

## SELIM

Voy, señor como vasallo  
vuestras órdenes a ejecutar  
y aunque me cueste la vida  
tengo el campo de explorar.

## ALIBAJA

Aunque dilate la nueva  
todo lo he de registrar  
pues juro por el profeta  
que para Cádiz y San Lucas  
te prometo mi valor  
que a Sevilla hemos de ganar.

## MOSAN

Gallardo Virrey de Argel  
y general de tu armada  
ni desmayes el valor  
pues mi furor te acompaña  
que es tal el ardor  
que por subir acompaña  
me revienta el corazón  
por hacer yo la entrada  
aquesa infame nación  
con esa hoja acicalada  
que para tales ocasiones

la he tenido separada  
para defender tu persona  
pues he jurado a los cielos  
darle muerte a la canalla  
que aturdida se opone  
en la furia mahometana  
e intento yo ahora  
tomar en ellos venganza  
pasando todo el orbe  
a los filos de mi espada  
hasta vencer o morir  
en tan . . . demanda  
pues la defensa intento  
y así que se toque el arma  
que aunque la noche nos coja  
en esta cruda batalla  
tiene el horror del mundo  
que asombra a la campaña  
pues el ver aqueste brazo  
esconde el sol su luz clara  
y así salimos en tierra  
pues mi gente está aprestada.

## VIRREY

De vos, valeroso Asan  
tengo fiado esta empresa  
y así os tengo capitán  
fiado en vuestra nobleza.

## MOSAN

Vuestras órdenes señor  
he de ejecutarlas ya  
y así al ejército parto  
ya con vuestra licencia.

## ALIATAR

Valeroso Virrey de Argel  
aunque en Cádiz estuviera

la fuerza de Portugal  
en mi tierra un soldado  
con esfuerzo tan igual  
que hasta no vender la vida  
mi brazo no te ha de faltar  
te prometo gran señor  
que a tus plantas he de postrar  
al Duque de la Marina  
que de mí ha de temblar  
sólo de verme en campaña  
o en las riveras del mar  
y por eso en la batalla  
me ofrezco a capitular  
formando el regimiento  
para que no pueda escapar  
sino que rinda el espíritu  
a mi furia infernal  
ni por Alá soberano  
que el alma he de sacar  
y para mayor ignominia  
la he de sepultar  
en el centro del infierno  
donde no salga jamás  
y así el arma gran señor  
manda luego tocar.

## VIRREY

Aliatar, yo fio de vuestro valor  
que nunca puede faltar  
y así que toque el arma  
para que pueda marchar.

## ALIATAR

Pues dadme, señor, licencia  
me parto para aquese mar  
que a costa de aqueste alfanje  
la victoria he de cantar.



## MASAN

Vuestras órdenes gran señor  
ha ejecutar ya  
y así el ejército parto  
ya con vuestra licencia.  
Invictísimo Rey de Argel  
gran señor tan famoso  
aquí está tu servidor  
que se tiene por dichoso  
quien viene ofreceros  
este brazo valeroso  
que es azote del cristiano  
y honra y gloria del moro  
pues ninguna se ha experimentado  
que a Moramer se ve de maravillas  
siempre así me he intitulado  
porque como ardilla señor  
con el rayo levantado  
así voy hoy de rama en rama  
hasta el árbol más encumbrado  
y así descuida en mí que en la ocasión  
te has hallar burlado.

## VIRREY

Para cantar la victoria  
a tí os tengo separado.

## MASAN

Sí señor, en hallando un rincón  
donde me pueda esconder  
yo cantaré la victoria  
donde no se pueda ver.

## VIRREY

Alerta nobles vasallos  
que un clarín se oye sonar.

## ALIATAR

Señor son los capitanes  
que enviastes a registrar.

## LOS DOS MOROS

Dadnos señor, a besar  
aquesas tus reales plantas.

## VIRREY

Levanten y denme noticia  
del estado, modo y formas  
en que está la marina  
y también el puerto de Cádiz.

## SELIM

Salí como ordenaste  
con industria valeroso  
a registrar del cristiano  
los umbrales de su costa  
donde divisamos  
aquella ciudad tan famosa  
la que está guarnecida  
con industria y tal forma  
que no tiene por donde entrar  
ninguna de nuestra tropa  
porque están las infanterías  
tendidas con balas en boca  
y las murallas guarnecidas  
con fuerzas que se asoman  
todos en puntería  
con balas y bombas  
y otros con varas y metralla  
que guarecen la proa  
también ví, en las riveras  
muchos centinelas apostados.

## ALIBAJA

Y una turca flamenco  
que al norte mira la proa  
una luciente mañana  
que venía viendo la aurora  
acorta trecho del mar  
la divisó muy hermosa  
y un barco que la seguía  
al parecer una roca  
también divisé, señor  
de jinetes una tropa  
a fortalecer el puesto  
venían corriendo la posta  
y así señor disponed  
y dirigía vuestra tropa  
y en nombre de Alá soberano  
largamos la derrota  
y aunque sirvé ese Duque  
la cruz, de perfiles roja,  
aquí tienes a Alibajá  
con este cuchillo corva.

## VIRREY

Basta y no me digas más  
que de mortal furia lleno  
estoy ya en la ocasión  
para despedir . . .  
pues se me ha alterado el corazón  
en vivo fuego lleno  
para disparar rayos de iras,  
del volcán de mi pecho.  
Ahora a cobrar nuevo valor  
vamos ya a desembarcar  
para rendir las fuerzas  
a ese soberbio español  
que osado y altivo se opone  
haré que el orbe tiemble  
conociendo mi valor

ya el arma toquen  
y salga mi fuerte escuadrón  
antes que caliente el sol,  
quitándole la vida  
a esa infame nación  
pero he detenido  
primero a un embajador  
para ver si por bien se postra hoy  
rindiéndose a mis plantas  
y sino le responderá el valor.

## SELIM

Ya por verme en la batalla  
quisiera gran señor  
que tocan luego el arma  
pues reviento de furor  
centellas respira el alma  
y rayos el corazón.

## ALIBAJA

Antes que venga la aurora  
que se toque luego el arma  
y apartemos las tropas  
en las riveras de la plaza.

## VIRREY

Pues que se toque el arma  
y digan todos en alta voz  
viva la gran mahometana.

## TODOS

Arma, arma, guerra, guerra  
y viva la gran mahometana.

## VIRREY

Ya hemos llegado al puerto  
y ahora sin dilatar



parta de embajador  
el valiente Aliatar.

ALIATAR

Ya estoy a vuestras plantas  
dá señor, vuestra embajada,  
pues conocéis mi brío  
y mi persona alentada.

VIRREY

Valeroso Aliatar  
le dirás a ese duque  
que me dé fácil la entrada  
que por bien se lo pido  
de toda su escuadra  
que sino consiente  
con enojo y con rabia  
le daré fuego al muro  
donde muera abrasada  
su alma y su gente  
que será en lamentable caso  
se ejecutó mi hazaña  
y que pesada la respuesta  
que vea bien lo que habla  
porque ya mi real persona  
en la campaña lo aguarda  
para abrazarlo en tierra  
o ahogarlo en agua  
que no se confíe mucho  
de mi saña que le fragua  
una muerte cruel  
que habrá en su campaña  
que no fuera Virrey  
si no cumpliera mi palabra.

ALIATAR

Con vuestra licencia  
me parto para la plaza

a arrebatarle de tu parte  
cuánto me has dicho de palabra.

ALEJANDRO

Moro altivo, ¿qué vienes a preguntar?

ALIATAR

A vuestro Duque le traigo  
una embajada que dar.

ALEJANDRO

Aguárdese en este punto  
mientras voy a avisar  
a mi gran Duque y señor  
para que puedas entrar.

Señor, ya el moro atrevido,  
una embajada tiene,  
si le quieres escuchar.

DUQUE

Dile aquese embajador  
que se esfuerze por entrar  
porque de verle solamente  
puede tu vida acabar.

ALEJANDRO

El Duque te responde  
que te esfuerzes por entrar  
porque de verle solamente  
puede su vida acabar.

ALIATAR

Príncipe, Duque y Señor  
por mí te dice de palabra

el gran Virrey de Argel  
que le dé fácil la entrada  
que por bien te lo pide  
porque quiere pasar su armada  
libre de toda tu escuadra  
que si me consientes  
lo vieres con enojo y rabia  
dándole fuego al muro  
donde muera abrasada tu alma  
y tu gente toda  
al impulso de sus armas  
que será un lamentable caso  
si ejecuta su hazaña  
y que para dar la respuesta  
que veas bien lo que hablas  
porque ya su real persona  
en la campaña te aguarda  
para abrazarte en tierra  
que no te confíes mucho  
de su saña que te fragua  
una muerte tan cruel  
que habrá en la campaña  
que no fuera ni rey  
si no cumpliera su palabra.

D. JUAN

A no ser vasallo leal  
que ya te he respondido  
no te hubiera permitido tan gran  
relación.

ALEJANDRO

Le dirás a ese soberbio  
que en la campaña nos veremos  
donde le baje la presunción.

DUQUE

Bien puede por respuesta  
darte lo que tienes vido

antes que ese planeta  
en el ocaso esté escondido  
habrá de ver el castigo  
en la sangre turca  
y si pretende pasar  
sobre todo altivo  
jinetes, pólvora y balas,  
lo tengo ya previsto.

ALIATAR

Alá te guarde gran señor  
viviendo siglo en siglo  
y guarde que en campaña  
mides la vida al cuchillo.  
(va a dar la respuesta)

Gran señor, di tu embajada  
con muchísima presteza  
al que el Duque te responde  
que antes que ese planeta  
brillante, hermoso y luciente,  
descubra sus hermosos rayos  
que en el océano está encendido  
habrás recibido ya,  
el vigoroso castigo  
y que si pretendes pasar  
soberbio, osado y altivo  
jinetes, pólvora y balas  
te tiene ya prevenido.

VIRREY

Calla, calla, no prosigas  
no permitas gran Dios en nosotros  
tal castigo  
ni que triunfe de tu ley  
el soberbio enemigo  
en tu nombre doy batallas  
confiado en tu patrocinio  
espero vencer a esa canalla.



Ea, vosotros capitanes (se levantan)  
ea, vosotros nobles campeones,  
marchen todas las infanterías  
y repitan por los montes  
viva el gran profeta Mahoma.

TODOS

Viva el gran profeta Mahoma  
y nuestro gran Virrey de Argel.

DUQUE

Ea, nobles caballeros  
que se toque luego el arma,  
que ya los moros en tropas  
vienen marchando por la plaza  
y demos la cruda batalla.

TODOS

Arma, guerra,  
viva el nombre de Jesús  
y todo enemigo muera.  
(Se dá la batalla).

VIRREY

Ya me tienes en campaña  
para domar la osadía.

DUQUE

Harto siento, Virrey  
de que rindas hoy la vida.

VIRREY

Eres tú muy rapaz  
para la potencia mía.

DUQUE

Ríndete moro altivo  
y no me andes con osadía.

VIRREY

Cállate bárbaro  
y no me provoques te digo.

DUQUE

Pues, morirás hoy en mis manos,  
insolente atrevido.

VIRREY

Detén el brazo,  
que ya soy tu cautivo.

DUQUE

Sólo porque seas Virrey  
que no falto a lo que digo  
me contento con llevaros  
para mi tierra conmigo.

TODOS LOS MOROS

Piedad te pedimos, señor  
por ese cielo divino.

DUQUE

Ea, vasallos míos,  
ponedle prisiones  
y no enternezcan vuestro pecho  
de estos bárbaros sus clamores.

(El Virrey se va quejando.)

VIRREY

Qué es esto,  
santo profeta  
qué es esto Alá soberano,

cómo consentes cautivar  
al gran Virrey otomano?  
Es posible sacro Mahoma,  
que me veas tan despreciado  
y no poderoso contra  
el poder del cristiano?  
Sois Dios o no lo sois?  
Cesará la confianza y la fe  
que he tenido en tu vil secta  
renegando de tu ley.  
(Se hincan todos delante del Duque.)

VIRREY

Valeroso príncipe  
a vuestras plantas rendido  
tienes al hombre más cruel  
infame y vengativo  
perdonadme gran señor,  
pues soy tu cautivo.  
Conozco mis maldades  
y merezco el castigo  
pero, de tu gran piedad  
espero y confío  
nos darás el perdón.  
Ahora señor te pido  
me perdones lo atrevido  
y te compadezcan los clamores  
de las voces de los vencidos.  
600,000 tenéis presos  
no, nunca, señor, te pido  
y acaso he de morir  
corte el riguroso filo  
de tu acero mi garganta  
porque no puedo escribir  
la historia lamentable  
como véis que ha sucedido  
conténtate con los muertos  
perdonad señor los vivos  
porque el mundo te aclame

piadoso y no vengativo  
y publicaré en todo el orbe  
el ser siempre tan cautivo.  
(Se levantan todos del suelo.)

DUQUE

Levántense del suelo  
pues ya te miro benigno  
y debo atender como nadie  
a vuestro piadoso estilo  
y darte la libertad  
ya que tú me la has pedido  
pasado ya mi rigor  
a la piedad me remito.  
Enarbola tus banderas,  
cese el belicoso ruido  
y marcha para tu patria  
con todos los cautivos.

VIRREY

No faltará ocasión  
que te devuelva el beneficio.

MASAN

Adiós Limón amigo  
cuenta que no vayas a Argel  
porque ese cuello  
lo tengo que retorcer.

LIMON

Cojan a ese . . .  
mal agradecido  
lo colgaré de los pies  
para retorcerle el cuello.

ASAN (al Virrey)

Gran señor, este cautivo  
cuando estaban a salvo



lo pusiste en la embarcación  
para que sea mi esclavo.

### VIRREY

Mira capitán  
que en eso habéis errado,  
en haber traído a D. Juan  
pues yo palabra he dado  
que en todo Argel  
no he de ver a mi gran contrario.

### ASAN

Gran señor  
yo lo tengo atado  
en la misma embarcación  
al mismo castellano.

### VIRREY

Si es así,  
vete luego a tu estancia  
a servirte de tu esclavo  
como con el tiempo  
no salga lo contrario  
pues las paces he hecho  
y al cielo he jurado  
de que en ningún tiempo  
haré daño al cristiano.

### ASAN

Señor, no os dé cuidado,  
nuestro Alá os guarde  
en tu soberano estado.

### CASTELLANO

Preciso es señor que sepas  
lo que pasa en vuestra armada

de unas fúnebres noticias  
que causa pena rara;  
apenas el sol, señor  
sobre las ondas de plata  
brilló sus resplandores  
cuando ví que se arrebató  
esa tropa de cautivos  
a Don Juan de Peralta  
y no es razón señor  
de que esos piratas  
se llevan un vasallo  
de toda importancia  
y así gran señor  
yo te doy palabra  
de ir al reyno de Argel  
y a los filos de mi espada  
sácame a Don Juan  
del poder de esa canalla  
y de lo contrario señor,  
no me verá la cara  
y así con tu licencia  
yo me parto mañana  
en alcance de mi gente  
la que tengo ya en la plata.

### DUQUE

Ea, nobles capitanes  
ya se llegó la ocasión  
le daremos gran blasón,  
a Argel hemos de ir a dar  
hemos de sacar a Don Juan  
por sesgate o rigor  
enarbólense las banderas  
con toda prevención  
que aunque toda la morisca  
se oponga a mi valor  
no cesará la ira  
ni he de parar el timón.

### TODOS

Todos estamos prontos  
en seguirte sin dilación.

### DUQUE

En que se toque luego el arma  
con toda ejecución  
y manden para esa playa  
de por sí, cada escuadrón,  
que antes que se ría la aurora  
habrá de ir embajador  
donde mi parte le diga  
con toda atención  
A ese Virrey de Argel  
y toda su nación  
que se apreste al combate  
porque yo guerra le doy

### DIEGO

Yo os suplico señor,  
que si no alcanzamos la armada  
en dando fondo en Argel  
yo llevaré la embajada.

### ALEJANDRO

Hagan alto los bajeles  
del Gran Duque de la Marina  
que los muros de Argel  
muy cerca se determinan.

### D. JUAN

Ay! amada patria de España  
Cuya dulce memoria  
me atormenta el alma  
en esta cruel mazmorra  
es posible deudos míos

que en tus rudos eslabones  
de cadenas y grillos  
se aumente mi dolor  
y que de mí, no se acuerden  
en semejante ocasión  
de venirme a librtar  
de esta infame prisión  
y de mi desdichada suerte  
temo que no hallo ningún consuelo  
y se me acaba la vida  
entre amargas congojas  
de esta lamentable suerte.

### SELIM

Si tú cristiano no fueras  
y a nuestra ley te rindieras  
con la princesa te casaras  
y mi hacienda poseyeras.

### D. JUAN

Ya tengo dicho,  
y es cosa que por la fe soberana  
que siempre he confesado  
de mi religión cristiana  
la muerte será gozosa  
por mi espíritu gozará  
de los triunfos de la gloria  
tu noble afecto agradezco  
y a tu cariño y voluntad  
mi rendimiento te ofrezco.

### SELIM

Rumores parece que oigo  
a la campaña me voy  
así Alá os guarde.



DUQUE

D. Diego y D. Alejandro  
partan con valor a Argel  
lleven 2,000 ducados  
y si el Virrey no se acuerda  
del beneficio pasado  
puedes con todo seguro  
dejarlo ya desafiado  
y aquel que a D. Juan  
ha cautivado  
que si no admite el rescate  
que no viva descuidado.

DIEGO

Yo ejecutaré lo mandado.

DUQUE

Y por lo que se ofreciera  
lleva otras mil contados.

DIEGO

Ah! los mahometanos.

ALIBAJA

Dime de dónde sóis;  
Eres de la ley cristiana?

DIEGO

A conferir con el Virrey  
un negocio de importancia  
y que ha de ser cuerpo a cuerpo  
como también cara a cara.

ALIBAJA

Nunca le falta lo altivo  
aquesta gente cristiana

voy a avisar al Virrey  
y entretanto aguarda.

Gran señor, dos embajadores  
han venido de la ley cristiana  
a conferir un negocio  
que dice ser de gran importancia.

VIRREY

Decidles que entren y que vean  
en el abismo en que dieron  
que harto tendrán que contar  
en solo decir que lo vieron.

ALIBAJA

(Repite lo mismo a los dos  
embajadores.)

ALEJANDRO

Poderoso Virrey invicto  
y supremo señor,  
el Gran Duque de la Marina  
me envía ante vos,  
a que dé cara a cara  
esta corta relación  
y que por ella ejecutes  
con toda precisión  
atender a su real persona  
pues ha jurado a nuestro Dios  
que si no le envías a Don Juan  
el que está en prisión  
en poder del moro Asan  
que ya conoces su condición  
que te dará luego batalla  
que pólvora, balas y munición  
te tiene ya prometido  
para aniquilar tu nación.  
por la infamia y cautela

que ése ha obrado sin razón  
pues él dió la libertad  
sin ninguna rendición  
qué veas qué determinas  
y que le respondas sin dilación.

DIEGO

Dos mil ducados traemos  
uno en plata y otro en oro  
que viene por el rescate  
si lo admite tu decoro  
y si no fuere bastante  
para la codicia del moro  
te prometo gran señor  
que yo basto solo  
para despojo de su vida  
con este alfanje corvo.

VIRREY

Cristiano, desde que estuve  
cautivo en la noble casa  
del Gran Duque de la Marina  
tuve gran amor a España  
después que recibí  
la libertad tan deseada  
de sus generosas manos  
propuse que si llegara  
ocasión para servirle  
la vería ejecutada  
por tan luego haber Asan  
sin reparar en la paga  
que esa la tengo que dar  
por debida y justa causa  
que así, debo pagar  
la libertad que me dió  
el rey de la cristiandad  
y así que le dé por bien  
que no han de . . .  
porque la vida le he de quitar

vaya al instante a verlo  
y luego me hagan avisar.

ALEJANDRO

Guárdete el cielo africano.

(Virrey y Alejandro van a casa  
de Asan)

ALEJANDRO

Esta es la casa de Asan.

ASAN

Aquí es, qué es lo que quieren?

ALEJANDRO

El Gran Duque de la Marina  
trajo al Virrey una embajada  
solicitando el rescate  
de Don Juan de Peralta  
para cuyo fin traemos  
dos mil ducados de plata  
los que aquí, se te darán  
luego al instante sin falta.

ASAN

Si han llegado a Argel  
y Don Juan la causa ha sido  
perderán los dos el brío  
y nada menos que por él.

DIEGO

No pienses moro Asan  
que demos menos por él  
que es pequeña cantidad  
todo lo que vale Argel



y así, con toda seguridad  
puedes pedir lo que quisieras  
que todo se te dará.

ASAN

Como el Virrey se resuelva  
a dar los dos mil ducados  
la vida le he de quitar  
por vida de Alá sagrado.

DIEGO

Te daremos dos testigos  
de los que quieras nombrar  
si no te de la palabra  
que te damos por amistad.

ASAN

Pocos hay de esa edad  
para poderlo yo creer.

DIEGO

Dadnos el esclavo  
y deja ahora de aparecer.

ASAN

Diego cristiano, que doy  
palabra por Alá  
y a traer al esclavo voy.

(Van los dos Embajadores a ver  
al Virrey)

LOS DOS

Salve os, Dios, Gran Señor.

VIRREY

Qué dice, dió a Don Juan  
aquese moro osado?

LOS DOS

Dice que volvamos por él  
que está en el campo ocupado.

ASAN

La vida te he de quitar  
hoy, aquí muy severo  
porque no entienda el Virrey  
quedarse con mi dinero.

DON JUAN

Es posible gran señor  
que sintiéndote con anhelo  
de mí no tengas piedad  
ni que dás ningún consuelo.

ASAN

Yo os tengo que dar  
hoy, en los filos de este acero.

DON JUAN

Tu esclavo soy y mal me tratas.

ASAN

Para beberte la sangre  
y comer vuestra carne  
no me basta.

DON JUAN

Ea, mi amo y señor  
los ojos vuelve a mi llanto.

ASAN

Aunque me dieran 6 naves  
y el Virrey otro tanto  
la vida os he de quitar  
juro al Gran Profeta Santo.

DON JUAN

A vuestras plantas rendido  
te suplico gran señor  
me déis dos horas de término  
y después ejecuta tu rigor.

ASAN

Porque veas mi nobleza  
te concedo este favor  
pero dejar de darte la muerte  
primero faltará el sol.

SELIM

Para que conozcas Don Juan  
lo que a mis finezas debes  
que me es necesario tu vida  
aunque la mía arriesgue  
toma aquestas llaves  
y luego corriendo vete  
a la punta de la armada  
haciendo en ella frente  
donde me aguardarás  
inter yo llego.

DON JUAN

Selim, el cielo te guarde  
por siglo venidero  
pues que me he hoy librado  
de la muerte en el cautiverio.

DUQUE

Antes que esa luciente antorcha  
esconda sus hermosos rayos  
castellano, estadme atento  
envía luego dos soldados  
a las riveras del mar  
que vean si hacen señas los barcos  
de mis dos embajadores  
que fueran al reino de los  
mahometanos.

CASTELLANO

Gran señor no he visto  
de los vigías que están  
en la frontera del puerto de Argel.

DUQUE

Pues mira que ya es tarde  
y así tú debes ir a Argel  
a saber cuál es la causa  
de que no responda ese Virrey.

CASTELLANO

Si al respeto y atención  
a mí no me contuvieran  
ya te hubiera traído a Don Juan  
y en él la respuesta te diera  
y así, con tu licencia  
yo, me parto para esa tierra.

SELIM

Alá os guarde gran Señor  
aquí tienes a tus plantas  
al valeroso Don Juan  
a quien procuraré ocultar  
de la furia y rabia de Asan



que estando en las prisiones  
ves que lo iba a matar  
y con fuerza, trazas y modos  
hube de darle libertad.

## VIRREY

Yo te agradezco Selim,  
el bien que tú has hecho  
que quedará agradecido  
la acción a mi amoroso pecho  
pues firme en la voluntad  
como viste en la mazmorra  
que éstos nos dieron libertad  
con más razón ahora  
nos toca el ocultar  
que yo a Asán  
le he de preguntar  
dó está el cautivo  
que vienen a rescatar.

## DIEGO

A que cumplas moro Asan  
la palabra que nos dijiste  
de entregarnos a Don Juan  
pues que volviéramos nos dijiste.

## ASAN

No me pidas al esclavo  
porque ese Virrey severo  
lo que procura e intenta  
es quedarse con el dinero  
y quedar bien con vuestro Duque  
de tan estimado deseo  
y para que su intento no logre  
ni tenga ningún trofeo  
le quitó ya la vida  
a los filos de mi acero.

## ALEJANDRO

Antes de salir de aquí  
la muerte os he de dar  
que a un hombre como yo  
con nada hay que engañar.

## DIEGO

Cumple hoy la palabra  
moro infame y desleal  
porque sino a los golpes  
de mi acero  
hoy la vida entregarás.

## ASAN

Ya los dos se pueden ir  
y dejar el mucho hablar  
que si no quieren morir  
salgan de los muros en paz.

## ALEJANDRO

He de llevar el muerto  
o en Argel he de quedar.

## ASAN

Digo que luego te vuelvas  
y dejadme de enfadar  
porque si enojado me veís  
la vida os he de quitar.

## DIEGO

Soy vivo rayo del cielo  
porque en llamas te he de abrasar.

## ASAN

Ya mi pecho no te puede aguantar.

## ALEJANDRO

Ya mi alma respira incendios  
porque es mi cólera tal.

## DIEGO

Y si no me dás el muerto  
el alma te he de arrancar.

## ASAN

Quítense de mi presencia  
porque los haré pasar  
de un punto por el aire  
a la otra banda del mar.

## ALEJANDRO

Deja de hacer bravatas  
y no me tires a enojar  
dadme al esclavo  
y si no tú vas en su lugar.

## DIEGO

A ver la ley de los aceros  
que ellos sabrán relatar  
que de no llevar el muerto  
hoy contigo he de acabar.

## ALIBAJA

Suspended nobles caballeros  
por vida de vuestra ley  
guardad los aceros  
y acudan al gran Virrey.

## ALIATAR

Suspended señores,  
la fuerza de tu valor  
y avisadle al Virrey  
que enseguida iréis.

## DIEGO

Puntual te obedezco  
como español cortés  
mercedes ser atendido  
aunque seas de otra ley.

## ALEJANDRO

Suspendo las armas  
aunque mi cólera me incita  
pero debo mirar tu respeto  
con debida política.

## ALIBAJA

Estimo la atención  
de que me hallas atendido.

## ALIATAR

Y así para palacio  
caminemos amigos.

## LOS DOS CRISTIANOS

El cielo os guarde gran señor.

## VIRREY

Y con bien os traiga, embajadores.

## ALEJANDRO

Insigne Virrey de Argel,  
y gran señor del mahometano,  
que gobierna en este imperio.  
Insigne señor ilustre  
de la cinta o banda verde,  
cuya esmeralda ciñeron  
los morabitas del imperio  
de vuestra valerosa armada  
ya sabéis que cautivaron



en la reñida pasada  
al valeroso soldado  
que estima toda España.  
Y así, esta justicia  
nos has de hacer sin falta  
me has de llamar a Asán  
aquese moro pinta  
que te entregue aquí luego  
a Don Juan de Peralta  
que a nosotros nos anda  
con enredos, cautelas y trazas  
diciendo que ya es muerto  
después de darnos palabra  
con solemne juramento  
y él, en esto me falta  
donde afina su traición  
pues me dice en mi cara  
con grandioso vituperio  
y con voz desvergonzada  
que me dice en mi cara  
que su majestad intenta  
quedarse con la plata  
que por derecho le toca  
con grandiosa ventaja  
que no le has de burlar  
que a tí no te cuesta nada  
para quedar bien con el desarme  
por lo que él se halló en la playa  
que tenga bien dejarlo  
pues que conoces ya su espada  
y su valeroso brazo.

DIEGO

Justicia es la que pedimos  
en tu tribunal excelso  
y su puesto gran señor  
que trataron con desprecio  
tu real palabra y la nuestra  
y sin cumplimento veo?

El rayo de tu justicia  
disponed gran señor  
qué se debe hacer con esto?  
Porque una injuria necesita  
se ejecute en ello ejemplo  
de una traición castigada  
y nos partamos diciendo  
de que la sangre vengada  
fue de traiciones escarmiento.

VIRREY

Es justa la justicia  
que pides determinada  
pues tu palabra y la mía  
hoy ya ha de quedar vengada  
que aunque D. Juan es muerto  
pero la intención basta  
para ejecutar  
el que yo cumpla mi palabra  
aquí tienes a Don Juan  
lo he tenido en mi casa  
que aquí Selim lo trajó  
con industria valerosa  
porque viendo que ese moro  
darle muerte intentaba  
pero pudo escaparle  
aunque su vida arriesgaba  
ahora tú lo verás  
como todo queda aplacado  
venga acá Alibajá  
y el valiente Aliatar  
partan luego a los muros  
y traiganme aquí a Asán.

ALIBAJA Y ALIATAR

Vamos gran señor  
prontamente a ejecutar.  
(Se van a casa de Asán.)

ALIBAJA

En nombre del Rey Asan,  
dejaos aprisionar.

ALIATAR

Pues tenemos la orden  
de poderos llevar.

ASAN

Si el infierno se opusiera  
a mí no me has de tocar.

ALIBAJA

Dáos por bien  
porque sino os he de matar.

ASAN

Deteneos capitanes,  
no me tiren a matar.

ALIBAJA

Veamos a que esas manos  
para poderlas atar.

ALIATAR

Y yo tomaré vuestro alfanje  
el que en mi poder ha de estar.  
(Lo llevan amarrado.)

ALIBAJA

Aquí tienes gran señor  
al valeroso Asan.

ALIATAR

Quien nos dió batería  
al quererlo aprisionar.

VIRREY

Ven acá, malvado  
dí ahora en mi cara  
dónde tienes al esclavo  
que te robaste en la batalla.

ASAN

No sé lo que me dices  
ni quiero que me preguntes nada  
esté dónde estuviere  
ese infiel canalla.

VIRREY

Quítenlo de mi presencia  
y llévenlo para la batalla  
y arrójenlo en el mar  
que allí se ahogue en el agua.  
(Caminan con él para el campo.)

ASAN

Oh! Malhaya mi triste suerte  
que en este extremo vengo a dar  
que por un vil cristiano  
me han de ir a ahogar  
a Dios rezo de Argel  
a Dios profeta santo  
que ya me falta el aliento  
que aqueste ancho campo  
ya se me acabó la vida  
a Dios fortuna amada  
que aquí dió ya fin  
el gran capitán de la armada!  
(Van a ahogarlo y luego vienen a dar  
parte de lo ejecutado.)

ALIBAJA

Ya gran señor se ejecutó  
lo que mandaste.



ALIATAR:

En quitarle la vida  
al moro más arrogante.

VIRREY

Valerosos cristianos  
que profesas la ley santa  
decidle a vuestro Duque  
como ya queda vengada  
la injuria cometida  
por el capitán de la Armada.  
Pues se hizo el sacrificio  
como que él propio lo ejecutara  
que así cumplo yo  
con los ritos de mi palabra  
como se los he prometido  
que solo el nombre me basta  
para no faltar en lo dicho  
a pesar de mi sangre hidalga  
y así llevad a Don Juan  
y con aquesas piezas de plata  
entréguenselas al Duque  
y con esto guardalos Alá.

(Lo abraza a don Juan.)

DIEGO

Dadme los brazos, don Juan  
pues he temido por vos  
pues te libraste de Asan  
por inmenso favor de Dios.

DON JUAN

A tantas obligaciones  
que hoy obligado quedo  
a serviros con el alma  
a vos Don Alejandro y Don Diego  
pocas son mis ocasiones  
para serviros luego

tan grandes fianzas  
que a vuestros favores debo  
a Dios gran Señor,  
que yo al cielo le ruego  
por voz, y al noble Selim  
corresponderles con anhelo  
desde mi noble patria  
y lo que hasta aquí me han hecho?  
Así dadme los brazos  
y ese amante pecho  
para que sea escudo fiante  
de mi gran agradecimiento.

VIRREY

Siempre que se te ofrezca  
bien me puedes mandar.

SELIM

Yo lo propio digo  
pues conoces mi voluntad.  
(Se van).

CASTELLANO

Séais en hora buena Don Juan  
bien venido leal amigo.

DON JUAN

A serviros con lealtad  
hasta muerte me obligo.

CASTELLANO

Y vos nobles caballeros  
el parabién os doy  
en nombre mío y del Duque  
que con ansias y amor  
os guarde por instante

y así caminemos señor.  
(Von los cuatro adonde está el Duque.)

DON JUAN

Dadme señor tus plantas.

DUQUE

Llegad a mis brazos Don Juan  
pues he logrado el verte.

ALEJANDRO

Gran señor, aquí tienes a Don Juan  
y aquestas piezas de plata.

DIEGO:

Que atento te las vuelve  
aquel noble pirata.

LIMON

Señorito, qué es esto,  
cómo te fue con los moros,  
dicen que estabas con tus gustos.

DUQUE

Ea! heroicos capitanes,  
vuelvan luego la faz

postrándonos ahora  
y rendidos digan todos  
a la brillante aurora:

TODOS

Viva la Reina de los cielos  
nuestra gran Redentora.

CASTELLANO

Caminemos para Cádiz y San Lúcar  
patria amada  
rematando aquí la historia  
por el nombre pregonada  
el Gran Duque de la Marina  
y la palabra vengada.

LIMON

Y dando con aquesa fin  
por cosa tan lastimosa  
les pido a todos perdón  
nos dé imitar a la historia.

MOSAN

Y yo digo lo propio,  
gran ilustre auditorio  
pues paciencia han tenido  
de escucharnos tan amorosos.